EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

IDEIGLENES
2005/0158(COD)

9.1.2006

***I
JELENTÉSTERVEZET

a bizonyos dokumentumoknak a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia által a területükön történő átutazás céljából kiadott nemzeti vízumaikkal egyenértékűként való egyoldalú elismerésén alapuló, a személyek külső határokon történő ellenőrzése egyszerűsített rendszerének bevezetéséről szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról (COM(2005)0381 – C6–0253/2005 – 2005/0158(COD))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Michael Cashman

Eljárások jelölései

*	Konzultációs eljárás *leadott szavazatok többsége*
**I.	Együttműködési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
**II.	Együttműködési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***	Hozzájárulási eljárás *a Parlament összes képviselőjének többsége, kivéve az EK-Szerződés 105., 107., 161. és 300., valamint az EU-Szerződés 7. cikke alá tartozó esetekben*
***I.	Együttdöntési eljárás (első olvasat) *leadott szavazatok többsége*
***II.	Együttdöntési eljárás (második olvasat) *leadott szavazatok többsége a közös álláspont jóváhagyásához; a Parlament összes képviselőjének többsége a közös álláspont elutasításához vagy módosításához*
***III.	Együttdöntési eljárás (harmadik olvasat) *leadott szavazatok többsége az együttes szövegtervezet jóváhagyásához*

(Az eljárás típusa a Bizottság által javasolt jogalaptól függ.)

Módosító javaslatok jogalkotási szöveghez

A Parlament módosító javaslataiban a módosított szöveg ***félkövér dőlt betűkkel*** van kiemelve. A *normál dőlt betű*s kiemelés jelzi az illetékes osztályoknak, hogy a jogalkotási szöveg mely részeiben javasolnak javításokat a végleges szöveg kidolgozásának elősegítése érdekében (például nyilvánvaló hibák vagy kihagyások egy adott nyelvi változatban). Az ilyen jellegű javasolt módosításokat egyeztetni kell az érintett osztályokkal.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE.....5

INDOKOLÁS 10

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a bizonyos dokumentumoknak a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia által a területükön történő átutazás céljából kiadott nemzeti vízumaikkal egyenértékűként való egyoldalú elismerésén alapuló, a személyek külső határokon történő ellenőrzése egyszerűsített rendszerének bevezetéséről szóló európai parlamenti és tanácsi határozatra irányuló javaslatról
(COM(2005)0381 – C6–0253/2005 – 2005/0158(COD))

(Együttdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

– tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2005)0381)[1],

– tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és az EK-Szerződés 62. cikkének (2) bekezdésére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0253/2005),

– tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,

– tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6–0000/2006),

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;

2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha lényegesen módosítani szándékozik a javaslatot vagy a helyébe másik szöveget kíván léptetni

3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

A Bizottság által javasolt szöveg	A Parlament módosításai
Módosítás 1 (8) preambulumbekezdés	
(8) ***A Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-i egyezmény[2] (a továbbiakban: Schengeni***	(8) ***A személyek határokonát való mozgására vonatkozó szabályokról szóló Közösségi Kódex (Schengeni Határkódex) létrehozásáról szóló euerópai parlamenti és tanácsi .../2006/EK rendelet*** 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott beutazási feltételeket teljesíteni kell, az 5. cikk (1) bekezdése b) pontjának kivételével úgy,

[1] HL C ... 2006.1.4., ... o.
[2] HL L 239., 2000.9.22., 19. o.

Egyezmény) 5. cikkének (1) bekezdésében meghatározott beutazási feltételeket teljesíteni kell, az 5. cikk (1) bekezdése b) pontjának kivételével úgy, hogy e határozat ***egyoldalú elismerési rendszert hoz létre az új tagállamok által kiadott nemzeti átutazóvízumok és a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott bizonyos dokumentumok között, valamint más új tagállamok által kiadott hasonló dokumentumok között.***

hogy e határozat ***olyan új tagállamokra vonatkozó egyoldalú elismerési rendszert hoz létre, amely a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott bizonyos, valamint más új tagállamok által átutazás céljából kiadott hasonló dokumentumok viszonylatában áll fenn.***

Módosítás 2
(9 a) preambulumbekezdés (új)

(9a) Ez a határozat nem jelenti a schengeni vívmányok rendelkezéseinek fejlődését az Európai Unió Tanács, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság által megkötött, az e két, a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére társult állam megállapodását , mivel annak címzettjei csak azon tagállamok, amelyek még nem hajtják végre teljes körűen a schengeni vívmányokat. A schengeni rendszer koherenciája és megfelelő működése érdekében azonban e határozat hatálya kiterjed a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére társult harmadik országok és a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó olyan államok, mint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság által kiállított vízumokra és tartózkodási engedélyekre.

Módosítás 3
1. cikk

E határozat egyszerűsített rendszert vezet be a személyek külső határoknál történő ellenőrzése tekintetében, amely azon alapul, hogy lehetővé teszi a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus,

1. E határozat egyszerűsített rendszert vezet be a személyek külső határoknál történő ellenőrzése tekintetében, amely azon alapul, hogy lehetővé teszi a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus,

Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia, Szlovákia (a továbbiakban: új tagállamok) számára, hogy átutazás céljából egyoldalúan a nemzeti vízumaikkal egyenértékűnek ismerjék el az 539/2001/EK rendelet szerint vízumkötelezettség alá tartozó harmadik országok állampolgárai számára a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott bizonyos dokumentumokat és más új tagállamok által kiadott dokumentumokat.	Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia, Szlovákia (a továbbiakban: új tagállamok) számára, hogy átutazás céljából egyoldalúan a nemzeti vízumaikkal egyenértékűnek ismerjék el az 539/2001/EK rendelet szerint vízumkötelezettség alá tartozó harmadik országok állampolgárai számára a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott bizonyos dokumentumokat és más új tagállamok által kiadott dokumentumokat. ***E határozat alkalmazásában „a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok" fogalom magában foglalja a a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére társult és a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó harmadik államokat is.*** ***1a. E határozat végrehajtása nem érinti a személyeken külső határokon át elvégzendő ellenőrzéseket a személyek határokon való mozgására vonatkozó szabályokról szóló Közösségi Kódex (Schengeni Határkódex) létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi .../2006/EK rendelet 6-13. és 16-19. cikkével összhangban.***

Indokolás

A módosítás figyelembe veszi Izland és Norvégia adott álláspontját a schengeni vívmányok teljes végrehajtásával kapcsolatban. Az ezen országokból származó dokumentumokat, mint olyanokat az e határozatot végrehajtó új tagállamok nemzeti vízumával egyenértékűnek kell tekinteni az átutazás céljából.

Módosítás 4
2. cikk (2) bekezdés

(2) Amennyiben egy új tagállam e határozat alkalmazása mellett dönt, a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott, a ***(2) bekezdésben*** említett minden dokumentumot el kell ismernie, függetlenül az azt kiadó államtól.	(2) Amennyiben egy új tagállam e határozat alkalmazása mellett dönt, a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamok által kiadott, a ***(1) bekezdésben*** említett minden dokumentumot el kell ismernie, függetlenül az azt kiadó államtól.

Módosítás 5
4. cikk

A tagállamok csak akkor fogadhatják el átutazás céljából a nemzeti vízumukkal egyenértékűnek a dokumentumokat, ha a harmadik országbeli állampolgároknak az új tagállam(ok) területén történő átutazása nem haladja meg az öt napot.	***Új*** tagállamok csak akkor fogadhatják el átutazás céljából a nemzeti vízumukkal egyenértékűnek a dokumentumokat, ha a harmadik országbeli állampolgároknak az új tagállam(ok) területén történő átutazása nem haladja meg az öt napot.
A 2. és a 3. cikkben említett dokumentumok érvényességi időtartamának le kell fednie az átutazás időtartamát.	A 2. és a 3. cikkben említett dokumentumok érvényességi időtartamának le kell fednie az átutazás időtartamát.
Az ***egyszeri*** beutazást engedélyező egységes vízum, amelyet a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamba történő beutazásra használnak fel, érvényes a birtokosának a visszaútjára is ugyanazon ***egy*** új tagállam területén át.	Az ***egyszeri*** beutazást engedélyező egységes vízum, amelyet ***egy új tagállamból*** a schengeni vívmányokat teljes körűen végrehajtó tagállamba történő beutazásra használnak fel, érvényes a birtokosának a visszaútjára is ugyanazon új tagállam területén át.

Módosítás 6
5. cikk második bekezdés

A Bizottságnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában ki kell hirdetnie az új tagállamok által közzétett ***értesítést***.	A Bizottságnak az Európai Unió Hivatalos Lapjában ki kell hirdetnie az új tagállamok által közzétett ***információkat***.

Módosítás 7
Melléklet 1. pont

CSEH KÖZTÁRSASÁG	CSEH KÖZTÁRSASÁG
Vízumok	Vízumok
- Vízum k pobytu do 90 dnů – (*rövid távú tartózkodásra jogosító vízum*)	- Vízum k pobytu do 90 dnů – (*rövid távú tartózkodásra jogosító vízum*)
- Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR – (tartózkodási engedély megszerzésének céljára irányuló vízum)	
- Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*hosszú*	- Vízum k pobytu nad 90 dnů – (*hosszú*

távú tartózkodásra jogosító vízum)	*távú tartózkodásra jogosító vízum*)
- Diplomatické vízum – (*diplomata vízum*)	- Diplomatické vízum – (*diplomata vízum*)
- Zvláštní vízum – (*különleges vízum*)	- Zvláštní vízum – (*különleges vízum*)
- Vízum za účelem strpění VS – (*kivételes tartózkodást engedélyező vízum*)	- Vízum za účelem strpění VS – (*kivételes tartózkodást engedélyező vízum*)
- Vstupní vízum VV – (*beutazási vízum)*	- Vstupní vízum VV – (*beutazási vízum)*
- Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (ideiglenes védelem céljára kiadott vízum)	
Tartózkodási engedélyek	Tartózkodási engedélyek
***- Prukaz o povoleki k pobytu pro statniko prislusnika* (*tartózkodási engedély külföldiek számára*)[1]**	***– Průkaz o povolení k přechodnému pobytu (ideiglenes tartózkodási engedély kártya)***
- Hosszú távú tartózkodási engedély (a lejárat napjáig legfeljebb 1 évig érvényes, meghosszabbítás lehetséges)	***– Průkaz o povolení k trvalému pobytu (tartós tartózkodási engedély kártya)***
- Állandó tartózkodási engedély (A Cseh Köztársaság területén több mint 10 éve tartózkodó külföldiek számára. Az időbeli feltétel nem alkalmazandó, ha a külföldi személy egy cseh állampolgár közeli családtagja (családegyesítés), vagy ha a külföldi személy több min 8 évet töltött el a Cseh Köztársaság területén, és a törvény által előírt további feltételek is teljesülnek (a cseh külföldiekről szóló 326/1999. sz. törvény 66. cikke)	

Indokolás

E módosítás célja, hogy figyelembe vegye a Cseh Köztársaság által elismerendő dokumentumok listájának legutolsó változatát, és követi a Csehország Európai Uniónál működő állandó képviseletétől származó közleményt.

[1] ***Ugyanazon dokumentumtípus minden változatra, a vízumbélyegen jelzett érvényességgel***

INDOKOLÁS

1. Context of the proposal

The current Schengen "*acquis*"[1] establishes the principle of mutual recognition of uniform visas, of long term visas and of residence permits issued by Member States fully implementing the Schengen *acquis* for transit and short stay purposes. This enables a third country national holder of certain documents issued by a Schengen State to enter and/or circulate freely within the common space without being subject to any additional requirement.

As regards the new Member States, according to the Act of Accession, they implement the Schengen *acquis* in two separate phases: they apply the category I provisions as from accession, while the category II provisions will only be applied from a date to be determined by the Council. As a result, the new Member States currently have to apply the EC Regulation 539/2001[2] (category I provision) and must issue a national visa for the third country nationals listed in the Annex 1 of the Regulation who intend to transit or stay in their territory, while they do not apply yet the part of the Schengen *acquis* establishing a regime of mutual recognition of visas, residence permits (category II provisions). These countries cannot recognise as equivalent to their national visas the documents issued by a Schengen States or by other new Member States. They are obliged to require their own national visas even if the persons concerned already hold a Schengen residence permit or visa.

However, some of the new Member States do recognise in practice the documents issued by the Schengen States for transit and short-stay purposes, through bilateral agreements or unilateral national decisions. Such recognition is incompatible with EU law and thus the situation must be regulated as soon as possible.

Practical examples:

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 (e.g. Bosnia and Herzegovina, Serbia-Montenegro, Russia, Turkey, Ukraine, Moldova, etc) holds a French residence permit. He intends to travel by land to his country of origin, which entails transit through several countries. He does not need any visa for the Schengen Countries since these countries recognise his French residence permit but he needs a national visa for each one of the new Member States he goes through.

- A citizen of a country listed in the Annex 1 of the Regulation 539/2001 would like to visit Germany by car, which entails transit through several countries. As he obtained a German visa, he does not need another visa for the Schengen countries, but he needs a national visa for each one of the new Member States he transits.

---

[1] Art. 10, 18 and 21 of the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement of 14 June 1985 between the governments of the States of the Benelux economic union, the Federal Republic of Germany and the French Republic on the gradual abolition of checks at their common borders (the Schengen Convention) confirmed by Article 2 of Regulation (EC) No 539/2001

[2] Council Regulation 539/2001 of 15 March 2001 listing the countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and whose nationals are exempt from that requirement, OJ L 81, 21.3.2001, page 1, Regulation as last amended by Regulation (EC) No 851/2005 (OJ L 141, 04.06.2005, page 3)

2. Content of the proposal

The present proposal will allow new Member States to simplify the control at the external borders by unilaterally recognising certain documents issued by:

- Schengen Member States fully implementing the Schengen *acquis*, including Norway, Iceland and Danemark, that are associated to the Schengen *acquis* and fully implementing this *acquis*,
- other new Member States

as equivalent to their national visa.

This simplified regime should apply to the following documents:

- the uniform visas issued by a Schengen State in compliance with the common rules laid down in the Common Consular instructions (transit, short-stay or travel, group visa);
- the national long stay visas issued by a Schengen State according to its national legislation;
- the residence permits issued by a Schengen State and which are included in Annex IV of the Common Consular Instructions;
- the national short term and long term visas as well as the residence permits issued by another new Member State.

In order to avoid a fragmentary approach, it is deemed impossible to recognise some documents whilst not recognising others. Thus, all the abovementioned documents will be recognised as equivalent to the national visas of those new Member States which choose to implement this Decision.

The recognition of a document should be limited to the purpose of transit, without affecting the possibility of new Member States to issue national visas for short term stay. Such a limitation is necessary in order to avoid any risk of confusion of the current Schengen rules on the state responsible for a visa application.

The duration of the transit period may not exceed five days - this takes into account the existing rules on transit visas in the Common Consular Instructions as well as the geographical situation of new Member States.

This regime should only apply for a transitional period**,** until such a time as the new Member States will fully implement the Schengen *acquis*, at a future date to be determined by a Council Decision. Once a country decides to apply the decision, there will not be any possibility to suspend it, in order not to complicate the regime.

The proposed decision is addressed to the new Member States but their participation in this regime is optional, in order not to impose upon them additional obligations to those as defined by the 2003 Act of Accession. New Member States have the possibility either to implement the new instrument or to continue issuing national visas. Should they opt for the simplified regime, new Member States will have to accept documents issued by all the Member States fully implementing the Schengen *acquis*, without any distinction between them. Once these documents are recognised, the new Member States also have the

possibility to recognise the documents issued by the other new Member States.

The new Member States shall notify the Commission within 10 working days of the entry into force of this Decision if they decide to opt in. There will not be any possibility to opt in at a later stage.

3. Consequences in relation to the various protocols annexed to the Treaty and to the associated states

The proposed Decision is addressed exclusively to new Member States and therefore does not affect the position of the **United Kingdom, Ireland and Denmark.**

As regards **Norway and Iceland,** this decision does not constitute a development of the provisions of the Schengen *acquis* within the meaning of the agreement these countries signed with the Council concerning their association with the implementation, application and development of the Schengen *acquis,* since it is only addressed to the new Member States. However, for the coherence of the Schengen system, it is necessary to include visas and residence permits delivered by the associated States and future associated States in the present decision. The new Member States will then have the possibility to unilaterally recognise these documents.

4. Opinion of the Rapporteur

The EU *acquis* relating to the internal and external borders is currently being extensively developed. The present proposal is the latest contribution in an on-going development of the *acquis*. Other developments include: the Directive of 2004 on the right of citizens of the Union and their family members to move and reside freely within the territory of the Member States, the Schengen Borders Control Code approved by the Parliament and the Council in June 2005, the External Border Agency formally inaugurated in June 2005, the very recent Regulation concerning the local border traffic at the external land borders of the Member States.

The Rapporteur welcomes the present proposal which brings a response to the very acute issues which have arisen from the situation whereby the new Member States cannot recognise visas and residence permits issued by the other Member States and have to issue national visas to some third countries citizens for transit purposes.

On one hand, this situation implies a huge administrative burden for the new Member States' Consular offices in the Schengen States and in the new Member States. Before the holiday periods, these Consulates have to deal with thousands of applications for visas that they have to treat in a timely manner. This implies huge costs, modern services and a lot of personnel, which is particularly demanding for geographically small countries of transit.

On the other hand, the current regime is questionable because of the unjustified bureaucratic procedures and costs they imply for third countries citizens. When they intend to travel by land, for each one of the new Member States they pass through, these citizens need a transit visa. This means a lengthy, dissuasive and sometimes humiliating process: several dossiers of application, with forms to fill in, photographs, supporting documents

such as medical and car insurance, hotel reservation, proofs of subsistence, bank statements, etc. They have to pay for the visas, travel to the city where the consulates are located and they have to queue in front of them.

This regime has also a negative effect on family and cultural ties, since in the case of third country nationals residing in Schengen states it can restrict the access to their homeland.

All this situation is even more difficult to tolerate since the persons concerned do not represent any risk of illegal immigration or any threat to public policy as they have been submitted to several controls and screening either by a Schengen State or by another new Member State before the issuing of the Schengen visa, residence permit or the national visa. Moreover, the checks at the external borders are still to be carried out in compliance with Articles 6 to 13 and 18 to 19 of the European Parliament and Council Regulation (…) establishing a Community Code on the rules governing the movement of persons and according to the art 5 (1) of same regulation the following entry conditions still have to be fulfilled:

- possession of valid travel documents allowing to cross the border,
- documents justifying the purpose and conditions of the intended stay and the sufficiency of the means of subsistence,
- absence of an alert in the SIS for the purposes of refusing entry,
- lack of being considered to be a threat to public policy, internal security, public health or the international relations of any of the Schengen Member States.

For all these reasons, it is now crucial and urgent to adopt this Decision allowing the new Member States to opt in for the unilateral recognition of the visas and residence permits issued by the Member States fully implementing the Schengen *acquis* including Norway, Iceland and Denmark and by other new Member States. This Decision will not only be useful for the ten new Member States, but it will also operate when Romania and Bulgaria join EU.